

**NACHRUFE  
NECROLOGIAS  
OBITUARIES**



Hermann Spindler

## HERMANN TRIMBORN (1901 - 1986)

Fue propósito de Udo Oberem y de mí redactar en común esta necrología sobre Hermann Trimborn, que había sido para nosotros el gran maestro y profesor académico durante nuestros años de estudios de antropología cultural en la Universidad de Bonn, y quienes entre sus ex-discípulos habían colaborado con él en su función de catedrático y director del Seminar für Völkerkunde (Instituto de Antropología Cultural) hasta su jubilación en 1969 tras la cual Udo Oberem llegó a ser su sucesor en 1971. Durante los tres lustros siguientes se estrecharon los lazos de amistad y colegialidad que nos unían con Hermann Trimborn y su señora Josefine. Hubo varias oportunidades en que pudimos expresar nuestra gratitud y admiración al apreciado mentor de nuestras carreras universitaria y académica, ya sea en fechas conmemorativas que festejamos junto con ex-compañeros y compañeras de estudios, colegas, amigos y las nuevas generaciones de estudiantes que entretanto han venido poblando el instituto, ya sea homenajéandole con ediciones jubilaires.

La última oportunidad para un gran acto festivo se nos brindó con motivo del 85 cumpleaños de Hermann Trimborn el 15 de mayo de 1986, fecha que coincidió por lo demás con el 50 aniversario del comienzo de la enseñanza del quechua en la Universidad de Bonn debido a la iniciativa de Hermann Trimborn en el semestre de verano de 1936.

A causa de la inesperada y prematura muerte de Udo Oberem, ocurrida el 24 de noviembre de 1986, apenas tres meses después del fallecimiento de su antecesor, me veo sola ante lo que los dos hubiéramos querido escribir una vez más para evocar vida y obra de quien, sobreviviendo a coetáneos suyos como Hans-Dietrich Disselhoff, Georg Friederici, Richard Konetzke, Walter Krickeberg, Gerdt Kutscher, Franz Termer, Leonhard Schultze Jena, Heinrich Ubbelohde-Doering y otros, había llegado a ser el decano entre los estudiosos latinoamericanistas de habla alemana.

Ya con motivo de su 75 aniversario en 1976, Udo Oberem y yo, como editores de un libro jubilar, redactamos, a manera de presentación, una semblanza suya y, si a continuación, bien resumiendo como completándola, recurro de vez en cuando a algunos pasajes de la misma, lo hago precisamente para que, a través del tenor esté presente también el que ya no puede figurar como co-autor.

Hermann Trimborn nació en Bonn en 1901 como hijo del maestro cerrajero Wilhelm Trimborn y ésta, su ciudad natal, fue también el lugar en que murió el 29 de agosto de 1986.

Tras estudios en medicina y ciencias naturales, sobre todo en derecho y ciencias políticas en las Universidades de Munich y Bonn, obtuvo en esta última el grado de Dr. rer. pol. con sólo 21 años de edad. El tema de su tesis doctoral, elegido por él mismo, „Der Kollektivismus der Inkas in Peru“ (‘El colectivismo de los incas en el Perú’) publicado en la revista “Anthropos” en 1923-25, revela ya una de las dos grandes corrientes que determinan su empeño científico: la investigación de las altas culturas prehispánicas de Latinoamérica. La otra, estudios en etnología jurídica, la patentiza un artículo aparecido casi simultáneamente en „Zeitschrift für Ethnologie“ en 1925 titulado „Straftat und Sühne in Altperu“ (‘Delito y expiación en el Perú antiguo’). Estos estudios, a pesar de estar enlazados estrechamente con los primeros, debido a la temática abarcan todo el globo.

Tanto los dos títulos ya mencionados como toda una serie de trabajos publicados durante la segunda mitad de los años veinte, que pueden ser calificados sin exageración de clásicos para la ciencia americanista, evidencian la vocación de Hermann Trimborn en esta materia con preferencia por el área andina, documentada claramente por su bibliografía. Esta se extiende a lo largo de más de sesenta años y en ella figuran, aparte de temas peruanos, también otros con referencia a Colombia y Bolivia. Cabe añadir que paralelamente con su labor de investigación había concluido el aprendizaje de cerrajero con un examen final, para poder hacerse cargo algún día del taller paterno.

En 1929 adquirió la *venia legendi* en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Bonn y en 1933, a raíz de su prestigio de americanista, fue nombrado titular de la “Cátedra de Arqueología y Etnografía Precolombina de América” recién fundada en la Universidad de Madrid en España, la madre patria de los estudios americanistas.

De esta manera tuvo la oportunidad de estudiar e investigar en los archivos, museos y bibliotecas españoles. Durante los semestres de verano continuó sus actividades docentes en la Universidad de Bonn, iniciadas en 1930, hasta que el estallido de la Guerra Civil en 1936 le obligó a quedarse en Bonn, asumiendo de nuevo por completo sus obligaciones de enseñanza. En años posteriores regresó a España por temporadas más o menos extensas como profesor visitante o para fines de investigación, por ejemplo entre 1942 y 1944 como colaborador científico del Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

A partir de 1948 Hermann Trimborn se dedicó a organizar el Seminar für Völkerkunde (Instituto de Antropología Cultural) de la Universidad de Bonn. En las dos décadas siguientes logró hacer de éste un centro de antropología americanista de alto prestigio internacional que en contraposición a los otros dos existentes en la República Federal de Alemania en

las Universidades de Berlín y Hamburgo siempre se ha destacado por su orientación andina.

Los primeros discípulos, entre ellos también Udo Oberem, presenciaron los modestos comienzos del instituto que funcionaba en el domicilio de Hermann Trimborn donde éste dictaba clases y seminarios, ya que la universidad como gran parte de la ciudad se hallaban en ruinas como consecuencia de la guerra. Entonces el instituto poseía sólo una docena de libros y una vieja caja de munición donde se guardaban algunas fichas.

Tanto la rica y hasta cierto grado especializada biblioteca con que cuenta el instituto entretanto, como la considerable colección de diapositivas, se remontan a Hermann Trimborn como su primer director y reflejan la pauta andino-americanista marcada por él y continuada de manera consecuente por su sucesor Udo Oberem. Otro tanto cabe señalar con respecto a las Colecciones Arqueológicas y Etnográficas que logró crear a partir de 1954 para fines de enseñanza y de estudios. Los viajes realizados por Hermann Trimborn y por alumnos suyos, sugeridos y apoyados por él, han aportado la gran mayoría de las piezas, entre las que figuran algunas únicas en su género o por lo menos como rarezas en museos europeos.

Las investigaciones llevadas a cabo en España, lo mismo que el gran número de viajes de estudio y expediciones a países latinoamericanos desde México hasta la Argentina y Chile, quince en total, sirvieron de base a la labor científica de Hermann Trimborn, facilitándole conocimientos amplios y profundos de esas regiones. Tanto le importaba la vivencia del medio ambiente como el contacto vivo y directo con sus habitantes. Todavía en los años setenta, tras su jubilación, emprendió una serie de campañas de investigación de campo en relación con el proyecto de "Culturas de la Costa peruana", en el que, bajo su dirección, colaboraron arqueólogos peruanos y alemanes.

Sus intereses de investigación, el proceso de elaboración y los resultados obtenidos los impartió de manera inmediata a los estudiantes en los cursos y seminarios, de forma duradera lo atestigua el gran número de sus publicaciones. De ahí que entre el semestre de invierno de 1978/79 y el de 1982/83 volviera a enseñar tratando temas como "Sitios arqueológicos del área central andina", "Economía de mercado y economía planificada en las sociedades arcaicas" y otros más.

Fue siempre un placer escuchar a Hermann Trimborn que tanto en sus clases como en las múltiples conferencias fascinaba por la amplitud de su saber, la agudez de su argumentación y, además, por su retórica brillante. No se limitó a facilitar meros conocimientos sino que comunicó también sus experiencias científicas y personales. Enseñó a ver en la antropología general no sólo una ciencia del hombre sino, además, una ciencia humana. Asimismo las conversaciones con él, que se mostraba interesado y abierto

a cualquier problema, siempre resultaron sugerentes en uno u otro aspecto.

Su extensa lista bibliográfica de más de 200 títulos refleja un vasto espectro temático, pues abarca tópicos desde antropología general y metodología antropológica, preferencialmente temas de etnología jurídica, documentada por el proyecto de investigación científica interdisciplinaria sobre “Protohistoria de la Propiedad” que dirigió durante largos años, hasta la historia de la América precolombina.

Precisamente la intensa ocupación con el derecho y la historia de las culturas señoriales y altas civilizaciones de la época prehispánica le llevó a plantear una de las cuestiones centrales de la historia universal, la del origen del fenómeno de las altas culturas, que, según el título de su aporte al tomo II de la “Historia Mundi”, constituye “un momento decisivo en la historia universal”.

En cuanto a la obra americanista de Hermann Trimborn en su lista de publicaciones, que empieza en 1923, predominan hasta 1930 temas relacionados con el Estado incaico. A continuación sus investigaciones se ampliaron hacia las culturas señoriales de Colombia, siendo su libro “Señorío y barbarie en el Valle del Cauca” aún hoy en día de importancia básica para la historia prehispánica de ese país. Su interés por fuentes y documentos antiguos todavía inéditos, manifiesto desde la década del treinta hasta comienzos de los años cincuenta, se cristalizó entre otras en la monografía sobre Pascual de Andagoya y la historia del descubrimiento del área andina septentrional que Hermann Trimborn, según indica el subtítulo „Ein Mensch erlebt die Konquista“, centra en la perspectiva individual del protagonista, es decir cómo ‘un ser humano experimenta la conquista’.

En 1948, bajo el título programático „Indianische Welt in geschichtlicher Schau“ (‘Mundo indígena en visión histórica’) inició una serie de aportes de carácter global y comparativo sobre las culturas señoriales y altas civilizaciones precolombinas redactados para enciclopedias como “Historia Mundi”, „Saeculum Weltgeschichte“, „Propyläen Weltgeschichte“ o „Handbuch der Kulturgeschichte“ y destinados a un público más amplio, al igual que la mayoría de sus conferencias pronunciadas en muy diversos círculos.

A partir de la segunda mitad de los años cincuenta los datos bibliográficos reflejan por un lado una marcada orientación hacia cuestiones arqueológicas, tanto de Bolivia como del Perú, y, por el otro, aunque en grado menor, hacia el destino experimentado por la población indígena desde la llegada de los europeos, el proceso de transformación cultural y los problemas de la integración de aquélla en la sociedad moderna.

La especial atención hacia la arqueología de la Costa norte y sur del Perú se halla documentada, además de por una serie de artículos, por los libros sobre investigaciones arqueológicas en los valles de Caplina y Sama y en la Quebrada de la Vaca en los departamentos de Tacna y Arequipa respectivamente, así como sobre "El reino de Lambayeque en el antiguo Perú".

Tras haber esbozado las facetas de etnólogo, historiador y arqueólogo, queda por mencionar aún la de quechuista íntimamente relacionada con el manuscrito quechua sobre las creencias y prácticas religiosas de los habitantes de Huarochirí, región localizada en la parte montañosa del departamento de Lima. Cuando se hallaba a cargo de la Cátedra de Arqueología y Etnografía Precolombina de América en Madrid en la primera mitad de los años treinta tuvo conocimiento de este documento redactado por iniciativa del clérigo Francisco de Avila a principios del siglo XVII, que, todavía inédito, se encontraba en la Biblioteca Nacional de esa ciudad.

Inmediatamente Trimborn empezó a aprender el quechua enseñándolo a la vez a sus estudiantes madrileños para luego, en el semestre de verano de 1936, ofrecer también un curso de introducción a este idioma autóctono del área andina en su variedad cuzqueña en la Universidad de Bonn, materia que volvió a enseñar en los años cincuenta y sesenta. La serie de trabajos en los que estudió distintos aspectos de esta fuente tan valiosa y de carácter único desde puntos de vista muy diferentes, se inicia en 1936 con un artículo sobre "Francisco de Avila" y otros dos referidos a "Tesoros desconocidos de los archivos españoles" y a "Dos plegarias del tiempo precolombino", para, a continuación, signar tres decenios de su producción científica hasta 1967 en que aparece su segunda edición de este manuscrito quechua en versión paleográfica y traducción alemana.

No se puede dejar de destacar el gran mérito de Hermann Trimborn de haber sido el primero en dar a conocer el manuscrito de Huarochirí en forma transcrita y traducida al alemán en 1939 completando esta primera publicación que no abarcaba el total de los 31 capítulos a más de los dos suplementos por unos apéndices en 1941 (1944) que, en conjunto formaban la única edición completa a disposición hasta que veinticinco años más tarde, en 1966, apareciera en versión española preparada por José María Arguedas otra titulada "Dioses y Hombres de Huarochirí".

Los homenajes que ha recibido Hermann Trimborn son numerosos. Entre éstos cabe mencionar que se le nombró miembro correspondiente de la Real Academia de la Historia de Madrid y de la Academia de Ciências e Letras de Juiz de Fora en Brasil, miembro honorario de la Sociedad de Historia y de la Sociedad Geográfica de Lima, catedrático honorario de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos en Lima y presidente honorario de la Gesellschaft für Erd- und Völkerkunde de Bonn. Fue presidente y

a la vez miembro honorario de la Deutsche Gesellschaft für Völkerkunde, además actuó como presidente del XXXVIII Congreso Internacional de Americanistas que tuvo lugar en Stuttgart y Munich en 1968. La Universidad Complutense en Madrid y la Universidad Nacional Federico Villarreal en Lima le confirieron el grado de Dr. phil. h. c. La Sociedad de Antropología, Etnología y Prehistoria con sede en Berlín le honró en 1965 con la "Medalla Rudolf Virchow". El gobierno de España le concedió la Cruz de Comendador de Primera Clase de la Orden "Isabel la Católica", y el gobierno peruano la Gran Cruz del Orden "Sol del Perú" así como la Orden "Al Mérito por Servicios Distinguidos" en el grado de Gran Oficial.

En la 'Presentación' de „Volksdichtung der Ketschua“ ('Poesía popular de los quechuas') recopilada por Jesús Lara en los Valles de Cochabamba, que Hermann Trimborn junto con Ludwig Flachskampf editó en quechua y alemán en 1959 cita dos ejemplos, al parecer sus versos predilectos. El primero de éstos reza

“Kunanmanta q'aya kama  
ripúsaj chinkánay kama.  
Káusay kajtin kutimúsaj,  
wáñuy kajtin maymantaña.”

('De hoy a mañana me iré muy lejos,  
tanto, que me perderé de vista.  
Si logro sobrevivir, estaré de vuelta,  
pero si muero, nunca jamás.')

Hermann Trimborn ha abandonado este mundo, pero no ha muerto en el de la ciencia americanista, donde seguirá presente a través de su obra.

**Roswith Hartmann**

#### NOTA

Una extensa **bibliografía de Hermann Trimborn** (conteniendo monografías, artículos, recopilaciones, reseñas escritas y obras editadas por él), elaborada por Alexander Welk, aparecerá como publicación separada del Instituto Ibero-Americano.

El retrato fotográfico de Hermann Trimborn fue facilitado por INTER NATIONES (Bonn).

P. M.

